Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : opinion argumentée ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btstsma.fr/assets/annales/bts-tsma/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS TSMA - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article présente les parcours de cheffes catalanes, notamment Carlota Claver et Iolanda Bustos, ainsi que leurs initiatives gastronomiques. Il évoque la visibilité et le soutien entre femmes, la cuisine durable et l’utilisation de fleurs et de plantes sauvages.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía », rédigez en français un compte rendu qui en fasse apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Le compte rendu reprend les deux parcours et les enjeux centraux de l’article : visibilité des femmes, solidarité entre cheffes et évolution du secteur. Il distingue les projets de Carlota Claver de ceux d’Iolanda Bustos, sans traduire mot à mot les exemples culinaires. Vocabulaire utile : « cheffe », « visibilité », « plantes sauvages », « produits locaux ». Pour rendre le texte fluide, les présents décrivent les constats et les passés composés rapportent les étapes de leurs parcours.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L’article présente des cheffes catalanes qui défendent la place des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans le restaurant familial : sa grand-mère cuisinait et sa mère gérait la salle. Elle participe à des événements réservés aux cuisinières afin de renforcer leur visibilité et leur solidarité. Avec son associée Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, traiteur personnalisé et restaurants éphémères chez des particuliers. Elle souligne que les hommes restent privilégiés et que les femmes peinent à s’imposer. Elle encourage les femmes à agir et à soutenir des dirigeantes capables de faire évoluer le secteur. L’article présente également Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association Mujeres en Gastronomía, qui promeut la visibilité des femmes. Après avoir fermé son restaurant à Gérone, Iolanda organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine met en valeur les fleurs et plantes sauvages, ainsi que des produits végétaux, dans une démarche associant durabilité et luxe. Ces initiatives illustrent la volonté des cheffes de transformer la gastronomie et de faire reconnaître leur place.

2. Expression écrite : opinion argumentée ou courriel professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes en cuisine ou écrire, au nom de Carlotta Delicato, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel.

Choisir un seul des deux sujets

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « salvaje », mais qu'au lieu de se plaindre, elles réagissent et ont besoin de femmes leaders pour mener au changement. Donnez votre opinion sur cette affirmation.

Modelo en español (225-275 palabras)

En esta frase, «salvaje» no significa que las cocineras sean violentas: describe un trabajo duro, poco reconocido y a menudo invisible. Durante mucho tiempo, muchas mujeres cocinaron en casa o trabajaron en restaurantes sin ocupar los puestos de dirección. El texto recuerda que los hombres tienen prioridad y que a las mujeres les cuesta más hacerse un lugar. Por eso, su papel ha sido difícil y sus capacidades no siempre se han valorado.

Sin embargo, la frase no presenta a las mujeres como víctimas pasivas. «Ponerse las pilas» significa reaccionar y actuar. Las cocineras crean proyectos, se asocian y se ayudan para ganar visibilidad. Carlota Claver invita a otras mujeres a sus cenas; Iolanda Bustos promueve una cocina ligada a las flores y a la sostenibilidad. Estos ejemplos muestran que es posible proponer nuevas formas de trabajar y cambiar los estereotipos.

Estoy de acuerdo con la necesidad de mujeres líderes. Una chef que dirige un equipo puede servir de ejemplo, apoyar a otras profesionales y demostrar que el talento no depende del género. También es importante que los restaurantes y las escuelas ofrezcan las mismas oportunidades a todas las personas. La igualdad no debe ser una tarea exclusiva de las mujeres: los hombres también tienen que participar en este cambio.

En conclusión, las cocineras necesitan reconocimiento, oportunidades y apoyo. Sus iniciativas ya transforman la gastronomía, pero todavía queda trabajo para alcanzar una igualdad real.

Traduction française pédagogique, hors consigne : « Sauvage » désigne ici un travail difficile, peu reconnu et souvent invisible. Les femmes agissent en créant des projets, en s'associant et en se soutenant. Des femmes leaders peuvent inspirer leurs collègues, mais l'égalité relève aussi des restaurants, des écoles et de toute la société.

Vocabulaire et grammaire : *poco reconocido* = peu reconnu ; *hacerse un lugar* = se faire une place ; *ponerse las pilas* = se bouger, réagir ; *estoy de acuerdo con* = je suis d'accord avec. Le présent exprime ici une opinion et des faits généraux.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> El trabajo de las cocineras merece reconocimiento e igualdad de oportunidades; sus iniciativas y el apoyo de líderes pueden impulsar el cambio.

Question Sujet 2. **En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Respectez les normes de présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone ; précisez son caractère champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles ; rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1er octobre 2023, et le budget correspondant ; précisez qu'elle doit joindre des photos de ses plats. Aucun montant de budget n'est indiqué dans le sujet.**

Modelo de correo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Le escribo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a preparar un menú para un evento especial. Nuestro concepto pop-up consiste en instalar restaurantes temporales en lugares diferentes y ofrecer experiencias gastronómicas originales y cercanas. Nos gustaría contar con su experiencia y su creatividad para esta ocasión.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo de la Fiesta de la Naturaleza. El restaurante efímero se instalará en el parque Güell, en Barcelona. Queremos organizar una fiesta campestre, en contacto con la naturaleza. Por eso, le proponemos elaborar platos con flores y plantas silvestres comestibles. Valoramos especialmente su trabajo con productos vegetales y su manera de relacionar gastronomía y sostenibilidad.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Le rogamos que tenga en cuenta el presupuesto previsto para el menú e indique el coste de cada plato en su propuesta. También deberá adjuntar fotografías de sus creaciones para que podamos conocerlas mejor.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Quedamos a su disposición para hablar de los detalles y esperamos su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction française pédagogique, hors consigne : Courriel de Carlotta Delicato invitant Iolanda Bustos à préparer un menu pour une fête champêtre au parc Güell, le 22 mai 2024. Les propositions de plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles doivent être envoyées avant le 1er octobre 2023, avec le coût des plats et des photos. Le montant du budget n'étant pas précisé, le modèle renvoie au budget prévu sans inventer de somme.

Vocabulaire et grammaire : *le escribo en nombre de* = je vous écris au nom de ; *le agradeceríamos que nos enviara* = nous vous serions reconnaissants de nous envoyer ; *le rogamos que tenga en cuenta* utilise le subjonctif dans une demande polie ; *antes del* indique une date limite.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitación formal a Iolanda Bustos para crear un menú silvestre para el 22 de mayo de 2024, con propuestas, costes y fotos antes del 1 de octubre de 2023.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, durée de 2 heures et coefficient variable selon la spécialité, de 1 à 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, par un compte rendu et un choix entre opinion argumentée et courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et présente les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol en 225 à 275 mots ; un seul des deux sujets proposés est à traiter.
- Le sujet d'opinion demande d'expliquer la citation sur les femmes en cuisine et de donner un point de vue personnel argumenté.
- Le courriel professionnel doit intégrer les informations demandées et respecter les conventions de présentation et de politesse en espagnol.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez les limites de mots indiquées pour chacune des deux parties.
- Dans le compte rendu, reformulez les idées principales sans traduire le texte phrase par phrase.
- Pour l'expression écrite, choisissez un seul sujet et répondez à tous ses éléments.
- Pour le courriel, vérifiez la présence des dates, du lieu, du concept, des demandes culinaires et des photos ; aucun montant de budget n'est précisé.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées centrales, les personnes et leurs initiatives, puis reformulez-les en français de façon organisée. Respectez la limite de 155 à 185 mots et évitez la traduction littérale ou l'ajout d'informations absentes du texte.

Q : Dois-je traiter les deux sujets de l'expression écrite ?

Non. La consigne demande d'en choisir un seul. Rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots et traitez tous les éléments correspondant au sujet retenu, qu'il s'agisse de l'opinion ou du courriel.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment organiser mon travail ?

L'épreuve dure 2 heures. Répartissez votre temps entre la lecture et le compte rendu, puis la rédaction en espagnol et une relecture finale. Le sujet ne fixe pas de durée propre à chaque partie.

Q : Quel est le coefficient et que faut-il respecter pour le courriel ?

Le coefficient dépend de la spécialité de BTS : il est de 1, 1,5 ou 2 selon le tableau du sujet. Pour le courriel, respectez les conventions, les formules de politesse et tous les éléments demandés.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btstsma.fr/assets/annales/bts-tsma/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS TSMA - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Techniques et Services en Matériels Agricoles : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.